

سُورَةُ الرُّومِ

Surah 30 — Ar-Room (The Romans) · Meccan · 60 Ayahs · Translation: English

1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Alif, Lam, Meem.

2

غُلِبَتِ الرُّومُ

The Byzantines have been defeated

3

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

In the nearest land. But they, after their defeat, will overcome.

4

فِي بَضْعِ سِنِينَ ۚ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ۚ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ

Within three to nine years. To Allah belongs the command before and after. And that day the believers will rejoice

5

بِنَصْرِ اللَّهِ ۚ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

In the victory of Allah. He gives victory to whom He wills, and He is the Exalted in Might, the Merciful.

6

وَعَدَ اللَّهُ ۚ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

[It is] the promise of Allah. Allah does not fail in His promise, but most of the people do not know.

7

يَعْلَمُونَ ظَهَرَ ۚ مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفْلُونَ

They know what is apparent of the worldly life, but they, of the Hereafter, are unaware.

13

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا۟ ۖ وَكَانُوا۟ بِشُرَكَائِهِمْ كُفَرِينَ

And there will not be for them among their [alleged] partners any intercessors, and they will [then] be disbelievers in their partners.

14

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومَدُونَ ۚ يَتَفَرَّقُونَ

And the Day the Hour appears - that Day they will become separated.

15

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ ۚ يُحْبَرُونَ

And as for those who had believed and done righteous deeds, they will be in a garden [of Paradise], delighted.

16

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ ٱلْءَاخِرَةِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ فِي ٱلْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ

But as for those who disbelieved and denied Our verses and the meeting of the Hereafter, those will be brought into the punishment [to remain].

17

فَسُبْحٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ

So exalted is Allah when you reach the evening and when you reach the morning.

18

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا۟ وَحِينَ تُظْهِرُونَ

And to Him is [due all] praise throughout the heavens and the earth. And [exalted is He] at night and when you are at noon.

19

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ

He brings the living out of the dead and brings the dead out of the living and brings to life the earth after its lifelessness. And thus will you be brought out.

20

وَمِنْ ءَايَاتِهِ ۚ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ۚ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ

And of His signs is that He created you from dust; then, suddenly you were human beings dispersing [throughout the earth].

21

وَمِنْ ءَايَاتِهِ ۚ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۚ لِتَسْكُنُوا فِيهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً ۚ وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَءَايَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

And of His signs is that He created for you from yourselves mates that you may find tranquillity in them; and He placed between you affection and mercy. Indeed in that are signs for a people who give thought.

22

وَمِنْ ءَايَاتِهِ ۚ خَلَقُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ السِّنِينَ وَالْوَلَوْنِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَءَايَاتٍ لِّلْعٰلَمِينَ

And of His signs is the creation of the heavens and the earth and the diversity of your languages and your colors. Indeed in that are signs for those of knowledge.

23

وَمِنْ ءَايَاتِهِ ۚ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَءَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

And of His signs is your sleep by night and day and your seeking of His bounty. Indeed in that are signs for a people who listen.

24

وَمِنْ ءَايَاتِهِ ۚ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَءَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

And of His signs is [that] He shows you the lightning [causing] fear and aspiration, and He sends down rain from the sky by which He brings to life the earth after its lifelessness. Indeed in that are signs for a people who use reason.

25

وَمِنْ ءَايَاتِهِ ۚ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ

And of His signs is that the heaven and earth remain by His command. Then when He calls you with a [single] call from the earth, immediately you will come forth.

26

وَلَهُ ۥ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلُّ ۙ لَهُ ۚ قٰنِتُونَ

And to Him belongs whoever is in the heavens and earth. All are to Him devoutly obedient.

27

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

And it is He who begins creation; then He repeats it, and that is [even] easier for Him. To Him belongs the highest attribute in the heavens and earth. And He is the Exalted in Might, the Wise.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا ۖ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ۚ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَآ رَزَقْنَكُمْ فَإِنَّتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۚ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۚ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

He presents to you an example from yourselves. Do you have among those whom your right hands possess any partners in what We have provided for you so that you are equal therein [and] would fear them as your fear of one another [within a partnership]? Thus do We detail the verses for a people who use reason.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۚ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِينَ

But those who wrong follow their [own] desires without knowledge. Then who can guide one whom Allah has sent astray? And for them there are no helpers.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ ۖ فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ۚ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

So direct your face toward the religion, inclining to truth. [Adhere to] the fitrah of Allah upon which He has created [all] people. No change should there be in the creation of Allah. That is the correct religion, but most of the people do not know.

ۚ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا ۚ الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا ۚ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

[Adhere to it], turning in repentance to Him, and fear Him and establish prayer and do not be of those who associate others with Allah

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا ۚ دِينَهُمْ وَكَانُوا ۚ شِيَعًا ۚ ۖ كُلُّ حِزْبٍ ۚ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ

[Or] of those who have divided their religion and become sects, every faction rejoicing in what it has.

33

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ ۖ دَعَوْا ۚ رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ ۚ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ

And when adversity touches the people, they call upon their Lord, turning in repentance to Him. Then when He lets them taste mercy from Him, at once a party of them associate others with their Lord,

34

لِيَكْفُرُوا ۚ بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ ۚ فَتَمَتَّعُوا ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

So that they will deny what We have granted them. Then enjoy yourselves, for you are going to know.

35

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا ۚ فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا ۚ بِهِ ۚ يُشْرِكُونَ

Or have We sent down to them an authority, and it speaks of what they were associating with Him?

36

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً ۚ فَرِحُوا ۚ بِهَا ۚ وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ ۚ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ

And when We let the people taste mercy, they rejoice therein, but if evil afflicts them for what their hands have put forth, immediately they despair.

37

أَوَلَمْ يَرَوْا ۚ أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَءَايَاتٍ ۚ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Do they not see that Allah extends provision for whom He wills and restricts [it]? Indeed, in that are signs for a people who believe.

38

فَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ ۖ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ ۖ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ
 اللَّهِ ۚ وَأُو۟لَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

So give the relative his right, as well as the needy and the traveler. That is best for those who desire the countenance of Allah, and it is they who will be the successful.

39

وَمَا آتَيْتُم مِّن رَّبٍّ ۖ لَّا لِيَرْبُوا ۖ فِيٓ أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا ۖ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا آتَيْتُم
 مِّن زَكَاةٍ ۖ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُو۟لَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ

And whatever you give for interest to increase within the wealth of people will not increase with Allah. But what you give in zakah, desiring the countenance of Allah - those are the multipliers.

40

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن شُرَكَائِكُم مَّن يَفْعَلُ
 مِن ذَٰلِكُم مِّن شَيْءٍ ۚ ۚ سُبْحٰنَهُ ۚ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُونَ

Allah is the one who created you, then provided for you, then will cause you to die, and then will give you life. Are there any of your "partners" who does anything of that? Exalted is He and high above what they associate with Him.

41

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا ۖ
 لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Corruption has appeared throughout the land and sea by [reason of] what the hands of people have earned so He may let them taste part of [the consequence of] what they have done that perhaps they will return [to righteousness].

42

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا ۚ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ

Say, [O Muhammad], "Travel through the land and observe how was the end of those before. Most of them were associators [of others with Allah].

43

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلُ ۚ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ ۚ لَا مَرَدَّ لَهُ ۚ مِن اللَّهِ ۚ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ

So direct your face toward the correct religion before a Day comes from Allah of which there is no repelling. That Day, they will be divided.

44

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَمَن عَمِلَ صَالِحًا ۖ فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ

Whoever disbelieves - upon him is [the consequence of] his disbelief. And whoever does righteousness - they are for themselves preparing,

45

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا ۖ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِن فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ ۚ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ

That He may reward those who have believed and done righteous deeds out of His bounty. Indeed, He does not like the disbelievers.

46

وَمِنْ ءَايَاتِهِ ۚ أَن يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ ۖ وَلِيَذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِ ۚ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ ۚ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

And of His signs is that He sends the winds as bringers of good tidings and to let you taste His mercy and so the ships may sail at His command and so you may seek of His bounty, and perhaps you will be grateful.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقَمْنَا مِنْ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۚ ۚ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ

And We have already sent messengers before you to their peoples, and they came to them with clear evidences; then We took retribution from those who committed crimes, and incumbent upon Us was support of the believers.

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا ۚ فَيَبْسُطُهُ ۚ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ ۚ كِسْفًا ۚ فَنَرَىٰ الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ ۚ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

It is Allah who sends the winds, and they stir the clouds and spread them in the sky however He wills, and He makes them fragments so you see the rain emerge from within them. And when He causes it to fall upon whom He wills of His servants, immediately they rejoice

وَإِنْ كَانُوا ۚ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ قَبْلِهِ ۚ لَمُبْلِسِينَ

Although they were, before it was sent down upon them - before that, in despair.

فَانْظُرْ إِلَىٰ ءَاثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِ الْمَوْتَىٰ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۚ

So observe the effects of the mercy of Allah - how He gives life to the earth after its lifelessness. Indeed, that [same one] will give life to the dead, and He is over all things competent.

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا ۚ فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا ۚ لَظَلُّوا ۚ مِنْ ۚ بَعْدِهِ ۚ يَكْفُرُونَ

But if We should send a [bad] wind and they saw [their crops] turned yellow, they would remain thereafter disbelievers.

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا؟ مُدْبِرِينَ

So indeed, you will not make the dead hear, nor will you make the deaf hear the call when they turn their backs, retreating.

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَّاتِهِمْ؟ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ

And you cannot guide the blind away from their error. You will only make hear those who believe in Our verses so they are Muslims [in submission to Allah].

؟ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ؟ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ؟ بَعْدِ ضَعْفٍ؟ قُوَّةً؟ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ؟ بَعْدِ قُوَّةٍ؟ ضَعْفًا؟ وَشَيْبَةً؟؟ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ؟ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ

Allah is the one who created you from weakness, then made after weakness strength, then made after strength weakness and white hair. He creates what He wills, and He is the Knowing, the Competent.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا؟ غَيْرَ سَاعَةٍ؟؟ كَذَلِكَ كَانُوا؟ يُؤْفَكُونَ

And the Day the Hour appears the criminals will swear they had remained but an hour. Thus they were deluded.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا؟ الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ؟؟ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

But those who were given knowledge and faith will say, "You remained the extent of Allah 's decree until the Day of Resurrection, and this is the Day of Resurrection, but you did not used to know."

57

فَيَوْمَئِذٍ ۚ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

So that Day, their excuse will not benefit those who wronged, nor will they be asked to appease [Allah].

58

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ ۚ لَيَقُولَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ

And We have certainly presented to the people in this Qur'an from every [kind of] example. But, [O Muhammad], if you should bring them a sign, the disbelievers will surely say, "You [believers] are but falsifiers."

59

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

Thus does Allah seal the hearts of those who do not know.

60

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۚ وَلَا يَسْتَخِفَّنكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ

So be patient. Indeed, the promise of Allah is truth. And let them not disquiet you who are not certain [in faith].